

**Entrevista com a Artista Claudia del Río**

**Tradução do questionário retirado do livro de Joe Fig, *Inside The Painter's Studio* (Princeton Architectural Press, 2009).**

**1** - Quando foi que você se considerou um artista profissional, e quando se sentiu capaz de se dedicar em tempo integral à arte?

Artista me sentí cuando era niña, pero profesional con las implicâncias, fue cuando hice mi primera muestra individual. Entonces allí tenes que entender que todo estará bajo tu nombre, tu responsabilidad de catálogo, de quién escriba, de cómo se llamará, cómo será el montaje. Esto sucedió cuando estaba terminando la Universidad, fue la primera muestra de pinturas, que además me trajo muchas reflexiones y cambió el rumbo de mi obra. En cuanto a sentir que podía dedicar un tiempo total, lo senti desde que descubri la escena del caballete, la paleta, el delantal, los pinceles y los colores, en la adolescência o sea 16 años, senti que mi vida estaria dentro del arte. Luego cuando tuve hijos, cambió mucho la percepción del tiempo, pues se acortó el tiempo largo de taller, y tambien cambió la obra, los medios y mucho. Entonces el pensamiento corto, disruptivo fue ganando mi vida y mi obra, y mi modo de estar en el mundo.

**2** - E então, quanto tempo você tem estado em estúdio?

Hay tempos de "sentada" o parada digo en el estúdio, más las ideas las voy instalando en la cabeza pones el chip, y solo se va cocinando. A veces necesito hacer trabajo fuera del estúdio, sea de investigacion en una biblioteca, archivo, o "verduleria", o casa de materiales, o por ejemplo trabajar con herrero, un soplador de cristal, fundición de metal, carpinteros. La forma que vivo mi estúdio es muy despareja, INESTABLE, entro y salgo miles de veces. Y tengo micro espacios en la casa, y no entro al estúdio, y por algo afectivo funciona así. Me encanta la mesa de la cocina para trabajar. Y el calor, y tener la pava cerca para tomar mates.

**3** - Quando você começou a trabalhar neste espaço?

Tuve muchos estúdios con otros artistas, pero la organización familiar, define situaciones, entonces el estúdio está separado de la casa, y eso la vuelve tranquilo, pero está en la casa de alguna manera. Siempre hay conversaciones entre estudiantes y artistas sobre estúdio en la casa o fuera. Tenerlo fuera tiene algo super atractivo que es "ir a trabajar", en la casa aveces se me pega a la domesticidade.

**4** - A localização do seu estúdio influenciou seu trabalho de alguma forma?

Sí, el contexto es una llamarada y un desborde, cuando empecé a viajar mucho. Las telas bordadas eran ideales, llevaba el bastidor, los hilos y la tela, y mientras tenía esos tempos quietos, en un hotel, yo bordaba, y la escritura se volvió más y más importante, y también el dibujo, pequeño pero trasladable. Tengo momentos que trabajo en otra salita, en el jardín, todo es medio móvil, por el tipo de obra que hago.

**5** - Você pode descrever um dia típico em sua vida?

Mi vida es irregular, es estimulante, porque hay construcción biográfica lejos de la rutina, sin embargo a algún tipo de obra la rutina le viene perfecto, por ejemplo para un pintor, ese tipo de pintor que pasa tempo quieto en su taller. Es algo diferente cuando doy clases, de marzo a noviembre y cuando no doy clases. En 2017, cada semana hice un viaje!! Me gusta mucho el "tiempo" que aparece en las residencias, es continuo, solo estas concentrada en tu trabajo, proceso, a veces no tienes ni internet ni tienes que cocinarte.

En tempos de classe, dos mañanas a la semana, voy a la universidad, frente a estudiantes trabajo. En dos pinturas, la de primer año que es populosa, ciento veinte estudiantes, y la especialidad, es de veinte estudiantes. Siempre tomo mate de mañana, miro los mensajes de gmail y de facebook, contesto lo urgente, me voy hacia el taller, sin telefono ni computadora, con alguna bebida, abro las ventanas. Trabajo en general sentada, muevo la obra, siempre tengo el muro presente hablo del montaje, todo el tempo pruebas espaciales, trato a la pintura aveces no siempre como un objeto pero plano, plano en el espacio, nunca la veo sola como una ventana, le acerco cosas, la cambio de lugar, salgo del taller, hago algo en la casa, por ejemplo poner a hervir papas, vuelvo al taller, salgo a correr, como, y así sigue el día, veo amigos, familia y hago yoga. Veo todas las muestras que me interesan, y asisto a muchas presentaciones de libros y charlas con intelectuales y artistas. Y cuando el clima lo favorece me tiro en el pasto simplemente para sentir el cuerpo mullido y estirarme, soy atenta escuchadora de pájaros, los zorzales especialmente o voy al río Paraná a 4 cuadras de mi casa, me gusta ver pescar a otros, o ala isla, me gusta su vegetación y el olor a río, ver pescados como sábalo, surubí, boga o dorado.

**6** - Você costuma ouvir música, rádio, TV quando está trabalhando, e isso afeta o seu trabalho?

Solo pongo rádio cuando hago un trabajo monótono, artesanal, en caso contrario absoluto silencio. Soy adoradora del silencio, ese espacio profundo que colabora a concentrarme, me cuesta mucho convencer a los estudiantes sobre las ventajas del silencio, sobre todo lo que acontece allí y solo allí. No lo estoy logrando, encuentro generaciones más y más dispersas, que gustan pintar

hablando entre muchos. Y no justamente porque estan haciendo un proyecto y lo van pensando para compartir.

**7** - Que tipo de tintas que você usa?

Acrílicos, óleos, un proto óleo, que es aceite de lino, pigmento, y trementina. Tintas ligeras como la tinta china, y acuarelas. Tengo varias marcas, de mejor calidad, en general las compro en viajes y otras económicas, tambien en viajes, pomos, potes todas vienen bien, me gusta tener muchos materiales, se ponen secos, es la tentación de comprarlos.

**8** - Fale-me um pouco sobre suas paletas de pintura ?

Tengo varias paletas, uso las monocromias cuando uso proto óleo u óleo, uso paletas saturadas con dominância de cálidos y subdominante de frios cuando uso acrílico. Dejo que un color domine la escena. Me gustan los passajes audaces de cores. Por ejemplo ir de un magenta a un verde amarillo.

**9** - Existem objetos específicos (no ateliê) que têm um significado importante para você?

Si, aunque no los use atualmente. El compas áureo, lo amo, está alli, la prensa de grabado también.

Tengo libretas, cuadernos, el año passado hice una muestra en el Museo Macro Castagnino, se llamó Ministerio de Vida Abundante, y era 120 libretas y cuadernos de cuarenta años de apuntes.

**10** - Você tem ferramentas que são exclusivas para o seu processo criativo?

No, las residências me han entrenado a usar materiales del lugar, gusto mucho de eso, de "ser contagiada" por lo que encuentro, lo disponible, tanto en la calle como en las compras que podria hacer. No viajo con materiales compro en el lugar. Hubo una residência en Mojácar, España, que como es zona de olivos, la comida mediterrânea está basada en la oliva, el aceite. Estaba mentalmente y fisicamente tan impregnada por el aceite de oliva, que empece a dibujar con él. Hice una importante cantidad de obras asi, que una vez secas, en 2 o 3 meses, comienzo a usar el grafito.

**11** - Você trabalha em uma pintura de cada vez ou várias ao mesmo tempo?

Hay un momento inicial que puedo tener varias, como planteos, luego no, me dispersa y necessito solo ver una y trabajar en ella, y cuando se traba, que todo eso passa todo el tiempo, la deajo estar.

Pintar es passar una catástrofe, amanhecer con el despues de esa tormenta o inundación y reconstituir, que? Seguro que es tan difícil pintar por las decisiones que tienes que tomar todo el tiempo, tienes mucha Historia del arte dentro tuyo, y elegir oh!!! Entonces la poesia y la pintura alli se parecen en esa sacar mas que poner.

**12** - Quantas vezes você limpa seu estúdio, e qual o efeito sobre seu trabalho?

Me gusta mucho el taller o estúdio este limpio. Pero tambien no lo hago yo a eso, y como muevo muchas cosas de lugar, eso ocurre cada tanto, pero no me gusta, prefiero limpio y ordenado. No sucede. Tampoco es un desastre.

**13** - Quando você está pensando em seu trabalho, onde você costuma se sentar ou ficar?

Correr o caminar tipo entrenamiento es bueno para pensar, se me ocurren cosas sobre como resolver, despues mirando lo que hago, como esperando que hable la obra, aveces lo que se me ha ocurrido corriendo no es para esa obra, pero puede dar origen a otra. Antes de dormir es un momento tambien que vienen cantidades de estímulos, la represion baja, y una corriente sanguinea de rio o mar aparece. Entonces piensas que se te han ocurrido genialidades. Tengo libretas al lado de la cama, entre dormida anoto. Al otro dia eso se pone a prueba, a veces algo bueno he pensando o es solo una ocurrencia desechable. Me interesa ese proceso neuronal como de "no control".

**14** - Como é que você escolhe/ cria os títulos?

Adhiero a Duchamp, diciendo el titulo es un color más en la obra. Representa un interés y un tiempo para mí el titulo, trato que no ilustre la obra, que tenga un enigma, si es que sale. Como público leo siempre los títulos creo que son super importantes. Si no hallo nada que me guste, prefiero el "sin titulo". No me interesa el titulo super conceptual, o que ilustre ideas intelectuales o de la filosofía, eso creo que saca la obra a otro lado, que si bien la interdisciplinariedad es una práctica personal de lecturas, etc, el titulo no debe reflejarla.

**15** - Você tem assistentes?

He tenido vários en distintas épocas. En este preciso momento no, pero estoy necesitando. Pedir a un asistente, es otra tarea, entonces voy a tener claro qué pedirle. Ahora actualmente, Carina es quien me ayuda con las cosas del hogar, ella tambien ahora, hace tareas especificas sobre mis obras.

**16** - Alguma vez você trabalhou com outro artista?

Si, muchas veces, y por diversas razones. Es una práctica que puede ser conceptual, puede ser estrategica, o poetica, uno se desconoce alli, es una usina, aprendemos mucho del trabajo colaborativo.

Orgánicamente formé parte de los grupos CEAC (1981), APA(1985) y CINTIA LINK(2002) en Rosario.

El Club del Dibujo (2002 y continúa) en Rosario, Mar del Plata, Barcelona. El colectivo pintorAs (2011 y continúa) en Buenos

Aires, Rosario. El dueto Trulala con Carlos Herrera (2012 y continúa) en Rosario, Buenos Aires.

**17** - Como um artista, você tem um lema ou credo?

Hacer la obra que puedes sostener con tu cuerpo, tus acciones, ser honesta con eso. Hacer la obra que deseo.

**CLAUDIA DEL RÍO**

delrioqueen@gmail.com

Es artista visual, escritora y educadora. Vive y trabaja en Rosario.

Se formó en pintura y teatro en la UNR (Universidad Nacional de Rosario), donde enseña desde 1989.

En los 80 formó parte de circuitos de performance, mail-art y ediciones múltiples. Desarrollando una amistad epistolar de 15 años con Edgardo-Antonio Vigo.

Fue parte de los grupos de arte CEAC , APA y Cintia Link (Rosario).

En los 90 del Programa de Clínica de Obra a cargo de Guillermo Kuitca, organizado por Fundación Proa (Buenos Aires).

Tutora y artista invitada en Trama, Programa independiente de cooperación entre artistas, Rain Artists Initiatives Network, Argentina-Holanda. en 2000 y 2001.

En 2002 cofundó el Club del Dibujo, un espacio de pensamiento y acción acerca del dibujo; desde el 2006 el Proyecto Pieza Pizarrón –dispositivo de arte, teatro y pedagogía– se constituyó como formato itinerante. Desde 2012 da el seminario “Club del Dibujo” en la EPA, Escuela de Animación de Rosario.

Fue invitada como representante argentina a las Bienales de La Habana (Cuba-1997), la del Mercosur en Porto Alegre (Brasil-2009), la de Medellín (Colombia-2011) y la de Salto (Uruguay-2011).

Artista invitada del Programa de Encuentros Regionales de Producción y Análisis para Artistas Visuales, organizados por Fundación Antorchas (Argentina,) junto a otras Instituciones, entre los años 1999 y 2004.

Desde 2006 hasta 2014, artista invitada a las Clínicas en las provincias organizadas por el FNA (Fondo Nacional de las Artes).

En 2014 , artista invitada en el programa de Clínicas del CCHC, Centro Cultural Haroldo Conti (Buenos Aires).

Fue invitada a las Residencias Apotheke, UDESC, Florianópolis (Brasil-2017), Casa B, Museo Bispo do Rosario, Rio de Janeiro (Brasil-2015), Espacio Recombinante y Dobradiça, Santa María (Brasil-2013), Taller 7 y Museo de Antioquia, Medellín (Colombia-2011), Kiosko, Santa Cruz de la Sierra (Bolivia-2007), Reserva de Bella Vista, Fundación WWF Bolivia y Simple Producciones (Bolivia,-2007), Fundación Valparaíso, Mojácar (España-2007), RIAA, Ostende (Argentina-2006), Arteleku, San Sebastián (España-2004). En 2007 inició RUSA: Residencia para Un Solo Artista, en su casa taller.

En 2015 desarrolló un Programa para artistas de la Provincia de Santa Fe, a pedido del Fondo Nacional de las Artes, llamado “La Basurita”, junto a Carlos Herrera.

Interesada en curadurías de investigación sobre el dibujo en la obra de los escritores, en las obras de artistas con padecimientos mentales, en el dibujo en Argentina en las primeras décadas del siglo XX, muestras que se presentaron en el Fondo Nacional de las Artes, Centro Cultural Parque de España en Rosario, Museo Municipal Juan B. Castagnino, Museo Macro, Museo Provincial Rosa Galisteo de Rodríguez.

Sus obras ilustran las tapas de la Colección Hispanic Studies: Culture and Ideas de la Editorial Peter Lang, Londres, UK y de la Editorial de la Facultad de Humanidades y Artes de la UNR.

Sus piezas se encuentran en colecciones privadas, museos e instituciones del país y del extranjero: Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires, Argentina, Museo Municipal “Juan B. Castagnino-Macro” de Rosario, Argentina, Jack S. Blanton Museum of Art, Austin, Texas, E.E.U.U., Karno Books, Los Ángeles,

## **REVISTA APOTHEKE**

v.7, n.7, ano 3, dezembro de 2017

ISSN 2447-1267

E.E.U.U., Centro Wifredo Lam, La Habana, Cuba, Colección Osde, Buenos Aires, Argentina, Colección Banco Supervielle, Buenos Aires, Argentina, Museo Provincial Timoteo Navarro, Tucumán, Argentina, Museo de Bellas Artes, Salta, Argentina, Museo Bispo do Rosario, Río de Janeiro, Brasil.

Actualmente forma parte de la agrupación pintorAs y del dueto Trulalá-la.

Publicó Litoral y CocaCola (Ivan Rosado, 2012) y Pieza Pizarrón (Club del Dibujo, 2013), e Ikebana política (Ivan Rosado, 2016).